**(WSP01)    [AR]   –  Themen Texte  /  نصوص المواضيع**

|  |  |
| --- | --- |
| **Weltspartag in Österreich,  31. Oktober** | **يوم الادخار العالمي في النمسا، 31 أكتوبر** |

|  |  |
| --- | --- |
| Heute ist der einunddreißigste Oktober.  Dieser Tag ist der Weltspartag in Österreich.  Er ist zwar kein gesetzlicher Feiertag, erinnert aber an die Bedeutung des Sparens und der Vorsorge für die Zukunft. | اليوم هو الحادي والثلاثون من شهر أكتوبر.  هذا اليوم هو يوم الادخار العالمي في النمسا.  وعلى الرغم من أنها ليست عطلة رسمية، إلا أنها تذكير بأهمية الادخار والتخطيط للمستقبل. |
| „**Sparen ist eine gute Einnahme**“ ist ein von Marcus Tullius Cicero überlieferter Spruch. Er war ein bedeutender Staatsmann und Redner im antiken Rom vor etwa zweitausendeinhundert Jahren.  Schon er sah die Sparsamkeit als eine der höchsten Tugenden an.  Damit wandte er sich gegen Verschwendung und Prasserei. | "الادخار دخل جيد" هو قول مأثور من ماركوس توليوس شيشرون. لقد كان رجل دولة وخطيبًا مهمًا في روما القديمة منذ حوالي ألفي ومائة عام.    لقد رأى بالفعل أن التوفير هو أحد أسمى الفضائل.    وبذلك انقلب على الإسراف والإسراف. |
| Auch ein altes deutsches Sprichwort sagt:  „**Spare in der Zeit, dann hast du in der Not!**“ | يقول المثل الألماني القديم أيضًا:  "وفّر الوقت، وستحصل عليه في أوقات الحاجة!" |
| Die Begriffe „Sparen“, „Sparsamkeit“ verbindet man heute zuerst mit Geld und einem Konto auf einer Bank.  Die tatsächliche Bedeutung geht aber auf ein Zurücklegen eines Teils nicht genützter Erträge für später, ein Anlegen eines Vorrats für karge Zeiten zurück. | واليوم، يرتبط مصطلحا "الادخار" و"الادخار" أولاً بالمال والحساب في أحد البنوك.  لكن المعنى الحقيقي يعود إلى وضع بعض الدخل غير المستخدم جانبًا لوقت لاحق، مما يخلق احتياطيًا للأوقات العجاف. |
| Auch im Winter oder bei Mißernten mußten die Menschen ihr Vieh füttern und sich selber ernähren können.  Also war es immer schon erforderlich, einen Teil der Ernte an Pflanzen, Früchten und Nahrung für diese Zeiten zu lagern – zu „sparen“. | وحتى في فصل الشتاء أو عندما يكون الحصاد سيئًا، كان على الناس أن يكونوا قادرين على إطعام مواشيهم وإطعام أنفسهم.  لذلك كان من الضروري دائمًا تخزين – “حفظ” – جزء من محصول النباتات والفواكه والمواد الغذائية لهذه الأوقات. |
| Heutzutage ist zum Begriff „sparen“ als Erweiterung die Idee der „Nachhaltigkeit“ noch hinzugekommen.  Das bezeichnet einen schonenden Gebrauch der natürlichen Ressourcen, ein Wiederverwerten von Abfällen, ein Entlasten der Natur. | أما اليوم فقد أضيفت فكرة “الاستدامة” إلى مصطلح “الادخار”.  وهذا يعني الاستخدام الدقيق للموارد الطبيعية، وإعادة تدوير النفايات، وتخفيف العبء عن الطبيعة. |
| In den vergangenen fünfhundert Jahren entwickelte sich das Geldwesen als zentrales Element der Wirtschaft stark und schnell.  Banken wurden gegründet, internationale Netze entstanden. | على مدى الخمسمائة عام الماضية، تطور المال بسرعة وبسرعة كعنصر أساسي في الاقتصاد.  تأسست البنوك وظهرت الشبكات الدولية. |
| Unternehmen und Privatleute erwirtschaften Gewinne.  Einen Teil davon geben sie nicht sofort aus, sondern sparen ihn, um Kapital für Notfälle, aber auch für künftige Käufe und Investitionen zu besitzen.  Sparen bedeutet damit auch, auf einen sofortigen Verbrauch zu verzichten. | الشركات والأفراد يحققون الأرباح.    إنهم لا ينفقون جزءًا منه على الفور، بل يدخرونه من أجل الحصول على رأس المال لحالات الطوارئ ولكن أيضًا للمشتريات والاستثمارات المستقبلية.  الادخار يعني أيضًا التخلي عن الاستهلاك الفوري. |
| Manche Banken begannen sich auf eigene Geschäftsfelder zu spezialisieren.  Banken wie die Sparkasse, die Hypothekenanstalt, die Volksbank, die Creditanstalt entstanden. | بدأت بعض البنوك في التخصص في مجالات أعمالها الخاصة.  ظهرت البنوك مثل Sparkasse وKreditanstalt وVolksbank وCreditanstalt إلى الوجود. |
| Wer spart, will vorrangig zwei Ziele:  Sein Geld soll sicher und verfügbar verwahrt werden.  Und es soll gegen Wertverfall, Inflation – also Verlust der Kaufkraft – geschützt sein. | أي شخص ينقذ في المقام الأول يريد هدفين:  وينبغي أن تظل أمواله آمنة ومتاحة.  ويجب حمايتها من انخفاض القيمة والتضخم، أي فقدان القوة الشرائية. |
| Damit bedeutet Sparen auch viel Vertrauen und Verläßlichkeit.  Besonders hier gilt die alte Volksweisheit:  „**Schau‘ – trau‘ – wem?**“ | الادخار يعني أيضًا الكثير من الثقة والموثوقية.  تنطبق الحكمة الشعبية القديمة بشكل خاص هنا:  "أنظر - ثق - من؟" |

|  |  |
| --- | --- |
| Lies‘ mehr über den [Weltspartag](https://de.wikipedia.org/wiki/Weltspartag)  ...  اقرأ المزيد عن يوم الادخار العالمي |  |
| ... und über das [Österreichische Bankwesen](https://de.wikipedia.org/wiki/%C3%96sterreichisches_Bankwesen)  وحول النظام المصرفي النمساوي |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Höre dir den Text an  استمع إلى النص | diese Seite  هذه الصفحة | zur Kapitelseite verschiedene Texte  نصوص مختلفة على صفحة الفصل |

**(WSP02)    [AR]   –  Themen Texte  /  نصوص المواضيع**

|  |  |
| --- | --- |
| **ÜBUNG**: Suche die Wörter in deinem Lexikon  und schreibe sie in die Spalte rechts. | تمرين: ابحث عن الكلمات في قاموسك   واكتبها في العمود على اليمين. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Wörterliste** | **قائمة الكلمات** |
| der Weltspartag |  |
| der gesetzliche Feiertag |  |
| die Bedeutung |  |
| sparen – das Sparen |  |
| vorsorge – die Vorsorge |  |
| das Geld einnehmen – die Einnahme |  |
| etwas überliefern |  |
| sprechen – der Spruch |  |
| der Staatsmann |  |
| die Tugend |  |
| etwas verschwenden – die Verschwendung |  |
| prassen – die Prasserei |  |
| sparsam sein – die Sparsamkeit |  |
| tatsächlich – die Tatsache |  |
| bedeuten – die Bedeutung |  |
| der Ertrag |  |
| etwas zurücklegen |  |
| etwas nützen – der Nutzen |  |
| etwas anlegen – die Anlage |  |
| der Vorrat |  |
| karg – reichlich |  |
| die Mißernte |  |
| die Nachhaltigkeit |  |
| etwas schonen |  |
| etwas gebrauchen – der Gebrauch |  |
| die Ressource – das Hilfsmittel |  |
| das Geldwesen – die Geldwirtschaft |  |
| der Notfall |  |
| etwas investieren – die Investition |  |
| auf etwas verzichten – der Verzicht |  |
| das Geschäftsfeld – der Geschäftsbereich |  |
| auf etwas spezialisieren – der Spezialist |  |
| etwas ist verfügbar |  |
| der Wertverfall – die Inflation |  |
| etwas verlieren – der Verlust |  |
| etwas kaufen – die Kaufkraft |  |
| auf etwas vertrauen – das Vertrauen |  |
| sich auf etwas verlassen – die Verläßlichkeit |  |
| schauen – schaue hin! |  |
| Wem kann ich vertrauen – vertrauenswürdig |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Höre dir die Wörter an  استمع إلى الكلمات | diese Seite  هذه الصفحة | zur Kapitelseite verschiedene Texte  نصوص مختلفة على صفحة الفصل |